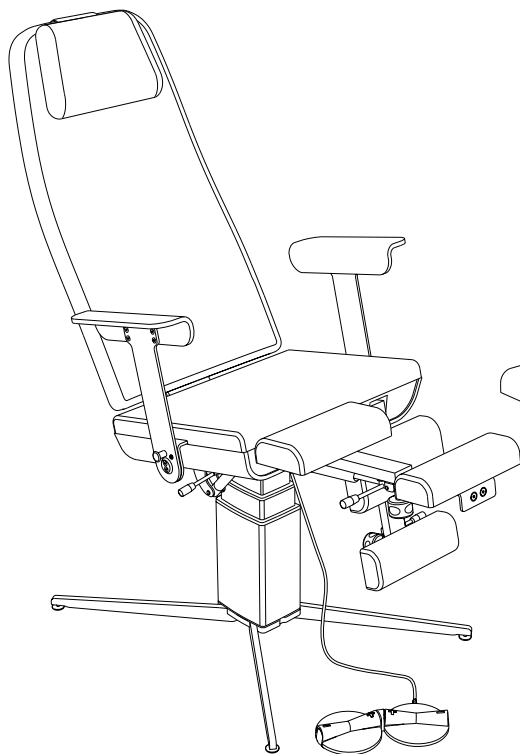




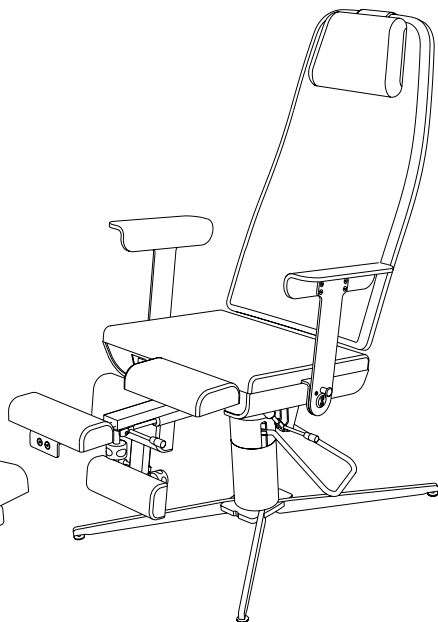
RUCK[®]
FÜR FUSS UND PFLEGE

Scaun pentru îngrijirea picioarelor **SINA**

MANUAL DE UTILIZARE



Ajustarea electrică a înălțimii (nr. art. 10337)



Ajustarea hidraulică a înălțimii
(nr. art. 10338)





RUCK®
FÜR FUSS UND PFLEGE



RUCK®
FÜR FUSS UND PFLEGE

Scaun pentru îngrijirea picioarelor **SINA**

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voit ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoa puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie.
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- So lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona.
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководство по эксплуатации на других языках кликнув на ссылке или запросив по телефону.
- Τίς οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autres langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisiškite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- פולטוב ותוא שקבל או אבה קניל תופסו תופש העפפה תוארה תא דירחל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarléðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. www.hellmut-ruck.de
2. 10337 sau 10338
3. DESCĂRCĂRI



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germania
web www.hellmut-ruck.de | fon +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22

Copyright

© 2020 Hellmut Ruck GmbH. Toate drepturile sunt rezervate. Se interzice copierea, prelucrarea, multiplicarea sau traducerea acestui document fără aprobarea prealabilă, în scris, de la Hellmut Ruck GmbH.

Scaunul pentru îngrijirea picioarelor SINA este modelul de bază al paturilor de tratament RUCK. Soliditate, funcționalitate, confort – acestea au fost obiectivele la dezvoltare. Rezultatul este un produs de calitate, care la un preț favorabil prezintă multe caracteristici bine gândite.

Scaunul pentru îngrijirea picioarelor SINA există în două variante. Ajustarea hidraulică a înălțimii SINA (nr. art. 10338) este asigurată de o pompă de ulei cu pedală pentru o înălțime de tratare de până la 76 cm. Ajustarea electrică a înălțimii SINA (nr. art. 10337) funcționează cu un electromotor până la o înălțime de tratare de până la 88 cm. Ambele au în comun piciorul stea stabil, înclinarea variabilă a suprafeței de șezut, funcția de rotire și suporturile extensibile pentru picioare/tălpi. Ajustarea electrică a înălțimii SINA ca și produs medical de clasa 1 îndeplinește și cerințele podologiei.

Acest manual de utilizare este considerat parte integrantă a produsului și trebuie păstrat în imediata apropiere. Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare.

Scaunele noastre de îngrijire a picioarelor și paturile de tratament sunt fabricate în Germania. Acestea sunt supuse la noi unui control permanent al calității. În cazul în care nu veți fi mulțumit cu ceva sau aveți întrebări, vă rugăm, să vă adresați departamentului nostru de service.

Vă mulțumim pentru încrederea dvs. acordată la achiziționare și vă dorim să vă bucurați de produs în timpul muncii dvs. zilnice.

Echipa dumneavoastră HELLMUT RUCK GmbH



Ajustarea electrică a înălțimii SINA

(art. nr. 10337)

Produs medical
clasa I



DESCRIEREA PRODUSULUI	6
PRESCURTĂRILE ȘI SIMBOLURILE	10
INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	11
GENERALITĂȚI	14
PACHETUL DE LIVRARE	15
PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	16
DETERMINĂRI IMPORTANTE ALE DESTINAȚIEI PRODUSULUI	19
OPERAREA	20
AJUSTAREA ÎNĂLȚIMII ȘI ÎNCLINAREA SCAUNULUI	20
ROTIREA SUPRAFEȚEI DE ȘEDERE	22
RABATAREA ÎN JOS A REZEMATOARELOR DE BRAȚ	23
ÎNCLINAREA SUPORTULUI DE PICIOARE	24
RETRAGEREA ȘI EXTRAGEREA SUPORTULUI DE TĂLPI	25
ÎNTREȚINERE, CURĂȚARE ȘI DEZINFECTARE	26
PIESE DE SCHIMB	29
ELIMINAREA	29

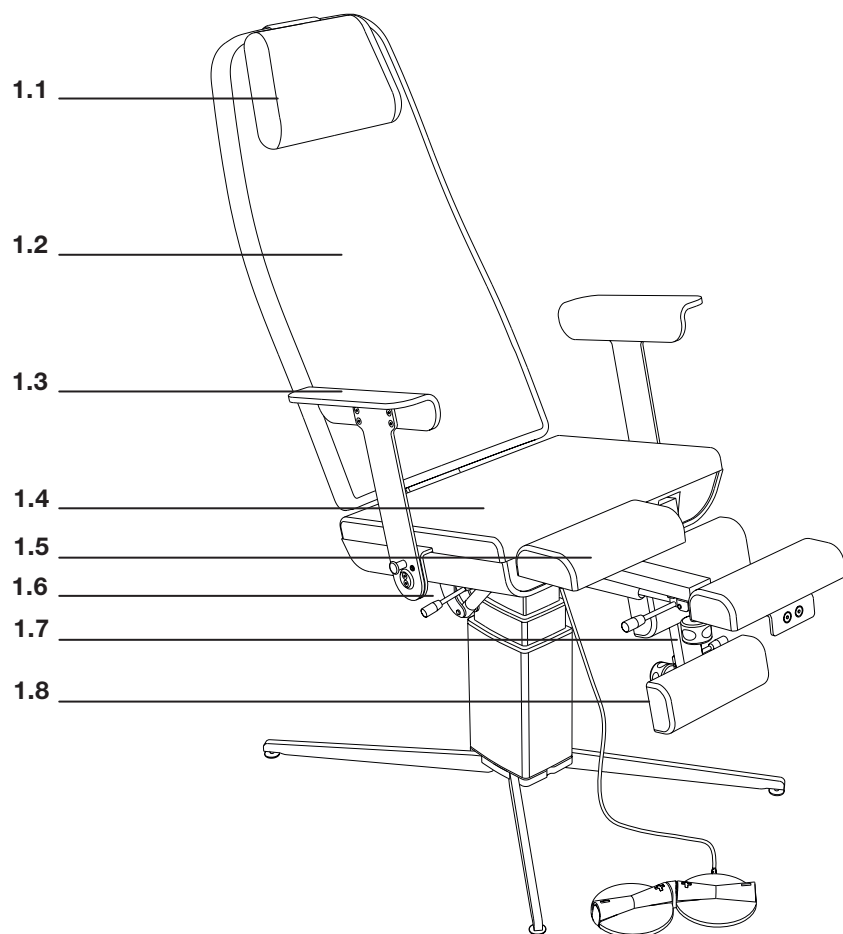


DATE TEHNICE POZIȚIILE DE TRATARE	30
GARANȚIE	32
CONDIȚII AMBIANTE	33
INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	34
COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ	35

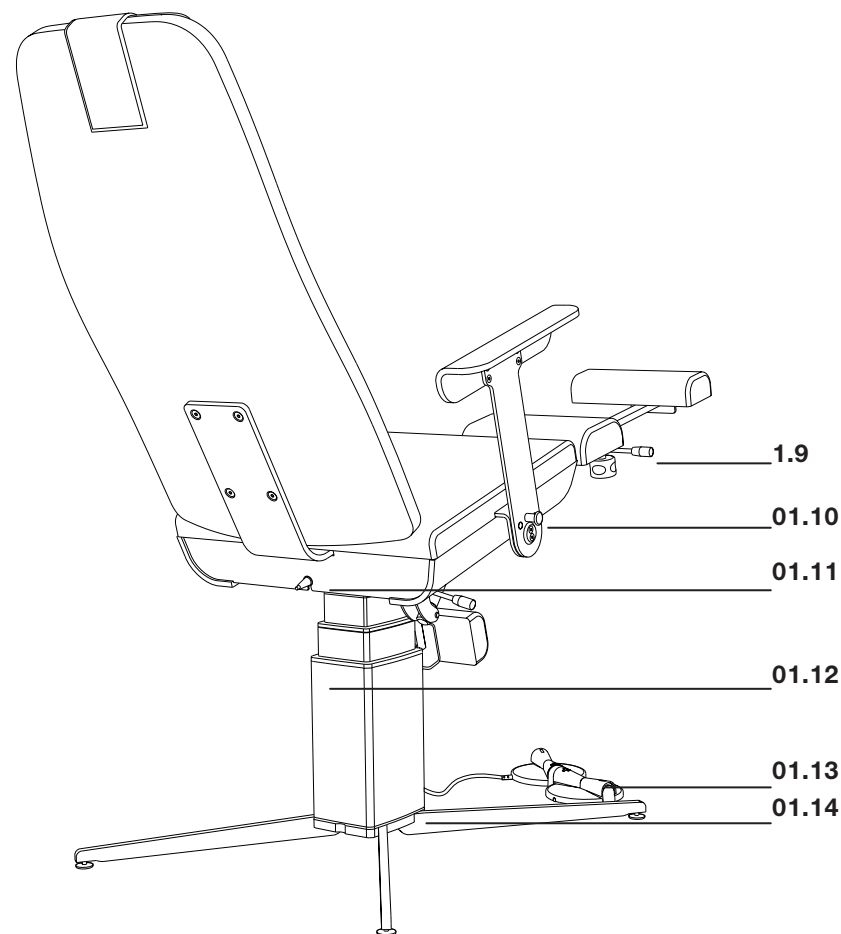
DECLARAȚIE CU PRIVIRE LA ACEST MANUAL DE UTILIZARE

Hellmut Ruck GmbH își rezervă toate drepturile de a modifica și completa acest manual de utilizare. Hellmut Ruck GmbH a avut o deosebită grijă în a redacta acest manual fără inexactități și scăpări. În cazul în care observați totuși erori sau inexactități, vă rugăm să ne informați. Cu toate acestea, Hellmut Ruck GmbH nu își asumă niciun fel de răspundere pentru erorile din acest manual de utilizare, precum și pentru daunele indirecte rezultate de aici, care se produc din punerea la dispoziție a acestui manual de utilizare sau din folosirea acestuia în timpul utilizării produsului.

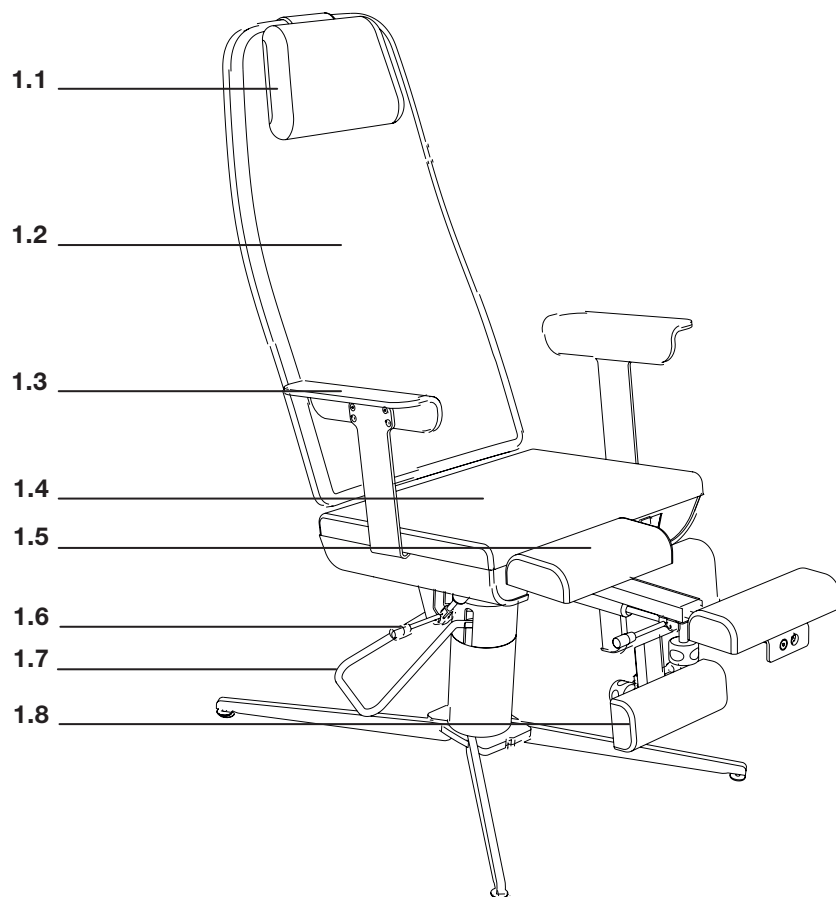
Transmiterea și completarea acestui manual de utilizare nu sunt permise fără aprobarea expresă din partea Hellmut Ruck GmbH.



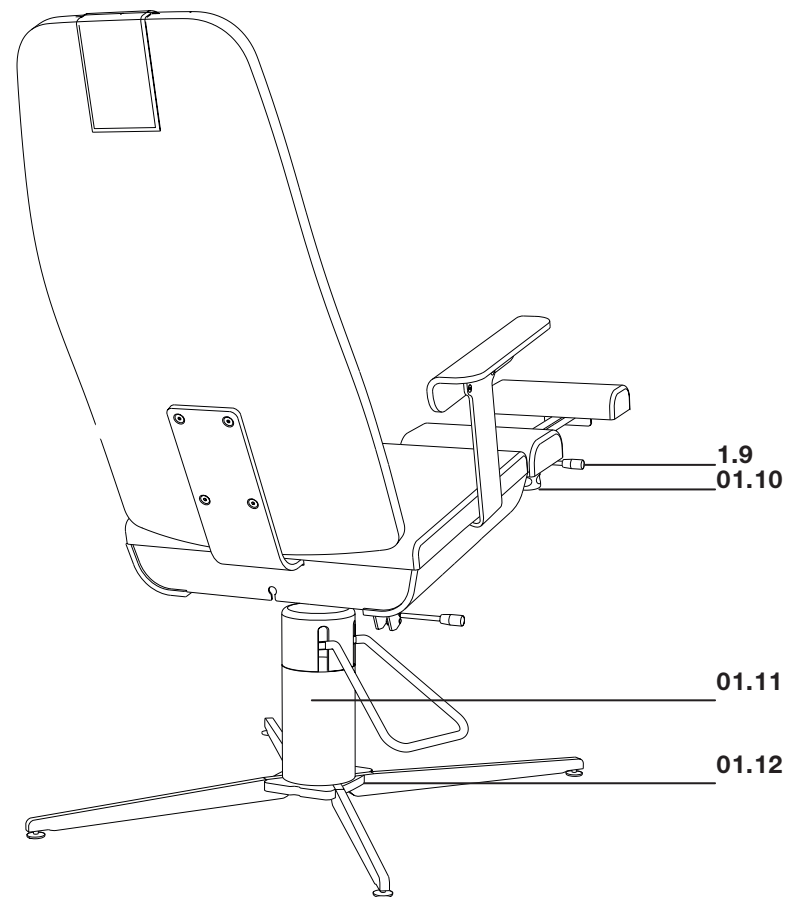
1.1	PERNA PENTRU GÂT	1.6	MANETĂ DE ACȚIONARE PENTRU ROTIRE
1.2	PERNA SPĂTARULUI	1.7	ROTIȚĂ PENTRU SUPORTUL DE TĂLPI
1.3	REZEMATOR DE BRAȚ	1.8	SUPPORT DE TĂLPI
1.4	PERNA SCAUNULUI		
1.5	SUPPORT DE COAPSE		



1.9	MANETĂ DE ACȚIONARE PENTRU SUPORTUL DE PICIOARE	1.11	EXECUȚIA CABLULUI DE ALIMENTARE
1.10	ELEMENT DE BLOCARE PENTRU REZEMATORUL DE BRAȚ	1.12	AJUSTAREA ELECTRICĂ A ÎNĂLȚIMII
		1.13	ÎNTRERUPĂTOR DE PICIOR
		1.14	PICIOR DE SUSȚINERE



1.1	PERNA PENTRU GÂT	1.6	MANETĂ DE ACȚIONARE PENTRU ÎNCLINAREA COMPONENTELOR SCAUNULUI
1.2	PERNA SPĂTARULUI	1.7	MANETĂ POMPĂ PENTRU AJUSTAREA ÎNĂLȚIMII ȘI ROTAȚIE
1.3	REZEMATOR DE BRAȚ	1.8	SUPPORT DE TĂLPI
1.4	PERNA SCAUNULUI		
1.5	SUPPORT DE COAPSE		



1.9	MANETĂ DE ACȚIONARE PENTRU SUPTUL DE PICIOARE	1.11	AJUSTAREA HIDRAULICĂ A ÎNĂLȚIMII
01.10	ROTIȚĂ PENTRU SUPORTUL DE TĂLPI	1.12	PICIOR DE SUSȚINERE



PRESCURTĂRILE ȘI SIMBOLURILE



Acest simbol marchează un pericol pentru oameni sau pentru produs. Acesta trebuie luat în considerare în mod obligatoriu.



Acest simbol marchează indicații utile. În acest loc sunt indicate informații suplimentare cu privire la produs și la operarea acestuia.



Aparat din clasa de protecție II (izolat)



Data de fabricație



Respectați indicația privind eliminarea!



Marcaj „CE” de conformitate



Parte aplicată de tip B



Respectați indicațiile din manualul de utilizare!



Producătorul nu este responsabil pentru daunele rezultate în urma folosirii neconforme cu destinația sau nerespectării instrucțiunilor de siguranță și a avertismentelor.



Instrucțiuni generale de siguranță

Scaunul pentru îngrijirea picioarelor SINA a fost construit în conformitate cu starea actuală a cunoștințelor tehnice, precum și cu regulile de siguranță și normele recunoscute. Fiecare scaun de tratare va fi verificat înainte de livrare cu privire la funcționare și siguranță, biletul de control este lipit pe scaunul de tratare. În caz de o operare eronată sau utilizare abuzivă există totuși pericole pentru:

- sănătatea utilizatorului și/sau pacientului
- scaunul de tratare și eventual pentru alte valori materiale ale operatorului
- funcționarea eficientă a scaunului pentru îngrijirea picioarelor
- Toate persoanele care se ocupă cu amplasarea, punerea în funcțiune, operarea, întreținerea și repararea utilajului trebuie:
- să fie calificate în mod corespunzător,
- să aibă la dispoziție acest manual de utilizare și să fi înțeles și respectat acesta.

Persoanele neautorizate și care nu sunt instruite nu au voie să opereze în niciun caz scaunele pentru îngrijirea picioarelor.



Respectați Ordonanța privind operarea produselor medicale (MPBetrV).

Operatorul trebuie instruiască utilizatorul să pună manualul de utilizare la dispoziție și să se asigure (demonstrabil) că acesta l-a citit și l-a înțeles.



Pericole datorate energiei electrice

Se pot ivi pericole din cauza energiei electrice prin: Lucrările de întreținere incorecte efectuate la blocul de alimentare de la rețea, utilizarea de „PIESE NEORIGINALE” în zona blocului de alimentare de la rețea, din cauza fișei de rețea care nu a fost scoasă în timpul lucrărilor de întreținere, din cauza supraîncărcării, deteriorării cablului de alimentare. Lucrările de întreținere pot fi efectuate doar de către un personal calificat.

În cazul în care nu se utilizează scaunul pentru îngrijirea picioarelor scoateți neapărat fișa de rețea. Nu este permisă reglarea electrică a scaunului pentru îngrijirea picioarelor până când se află persoane în zona de mișcare a scaunului pentru îngrijirea picioarelor.



În unele condiții se pot crea interferențe cu alte aparate electrice.

Dispozitivele de protecție

Siguranțele și măștile sunt montate pentru protecția pacientului și utilizatorului. Este interzisă îndepărtarea, modificarea sau ocolirea acestora.

SOLICITAȚI IMEDIAT REMEDIEREA DEFICIENȚELOR CONSTATATE! Contactați imediat Service-ul RUCK: Tel. 07082. 944 22 55



Instrucțiunile de întreținere și de siguranță

Trebuie efectuate neapărat lucrările de întreținere prevăzute, conform indicațiilor de la punctul „ÎNȚREȚINERE”, de pe pagina 26.

ÎN CAZUL NERESPECTĂRII ACESTOR PREVEDERI, ESTE AMENINȚATĂ CLAUZA DE GARANȚIE ȘI DE DECLINARE A RESPONSABILITĂȚII!

Verificările zilnice ale funcționării

Înainte de fiecare tratament trebuie efectuate următoarele inspecții:



- Verificarea funcționalității tuturor componentelor reglabile electrice, precum reglarea spătarului și reglarea pe înălțime cu ajutorul întrerupătorului de picior
- Verificare vizuală generală

ÎN CAZUL NERESPECTĂRII ACESTOR PREVEDERI, ESTE AMENINȚATĂ CLAUZA DE GARANȚIE ȘI DE DECLINARE A RESPONSABILITĂȚII!



Analiza primei defecțiuni

În cazul în care operarea nu mai este garantată nelimitat sau dacă ați constatat deteriorări la cablul de conectare la rețea sau la alte cabluri, scoateți fișa de rețea și solicitați înlocuirea cablului defect de către un personal calificat. Contactați imediat Service-ul RUCK: tel. 07082. 944 22 55



Pericol de explozie!

Operarea scaunului pentru îngrijirea picioarelor în spații cu pericol de explozie poate duce la declanșarea unei explozii.



Determinarea destinației

Scaunul pentru îngrijirea picioarelor servește la așezarea clienților pe durata unui tratament sub supraveghere (maxim 6-7 ore). Scaunul poate fi reglat motoric (ajustare electrică a înălțimii SINA), respectiv hidrolic (ajustarea hidrolică a înălțimii SINA) pe înălțime și poate fi înclinat continuu.

Ajustarea electrică a înălțimii SINA:

Scaunul pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA este destinat pentru utilizarea în cabinete de podologie, de îngrijire a picioarelor, de ortopedie, și/sau ambulanță a picioarelor diabetice.

Ajustarea hidrolică a înălțimii SINA:

Scaunul pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea hidrolică a înălțimii SINA este destinat pentru utilizarea în cabinete de podologie, de îngrijire a picioarelor, de naildesign, cosmetică, wellness, ortopedie și/sau ambulanță a picioarelor diabetice.

ORICE ALTĂ UTILIZARE ESTE CONSIDERATĂ CA FIIND NECONFORMĂ!

Scaunul pentru îngrijirea picioarelor poate fi ocupat numai de o singură persoană cu maxim 150 kg. În niciun caz nu pot utiliza simultan două sau mai multe persoane scaunul pentru îngrijirea picioarelor.

Nu sunt permise transformările, modificările, montarea de echipamente suplimentare care nu au fost furnizate de producător. Excepțiile pot fi aprobate în scris numai de către producător.

În caz de reparații utilizați exclusiv piese de schimb originale.

ÎN CAZUL NERESPECTĂRII ACESTOR PREVEDERI, ESTE AMENINȚATĂ CLAUZA DE GARANȚIE ȘI DE DECLINARE A RESPONSABILITĂȚII!

Ține de utilizarea conform destinației și respectarea tuturor instrucțiunilor, instrucțiunilor de siguranță și dispozițiilor acestui manual de utilizare.



PACHET DE LIVRARE

Vă rugăm să verificați dacă pachetul de livrare este complet.

1. Scaun pentru îngrijirea picioarelor SINA
2. Perna pentru gât
3. Întrerupătorul de picior FS320, LINAK (numai pentru ajustarea electrică a înălțimii SINA, nr. art. 10337)
4. 2 x scule pentru reglarea piciorului de susținere
5. Manual de utilizare

TRANSPORTUL | DESPACHETAREA | DEPOZITAREA

Livrarea și depozitarea temporară a scaunului pentru îngrijirea picioarelor se efectuează în cartonul de transport.

Pentru informații suplimentare privind condițiile ambientale în timpul operației, depozitării și transportului consultați pagina 37.

Înainte de punerea în funcțiune verificați dacă tensiunea de rețea corespunde cu tensiunea de rețea și frecvența indicată pe plăcuța de fabricație (de pe cadrul de bază). Scaunul pentru îngrijirea picioarelor poate fi conectat cu cablul de alimentare livrat (lungimea cablului 2 m) la orice priză tip schuko.



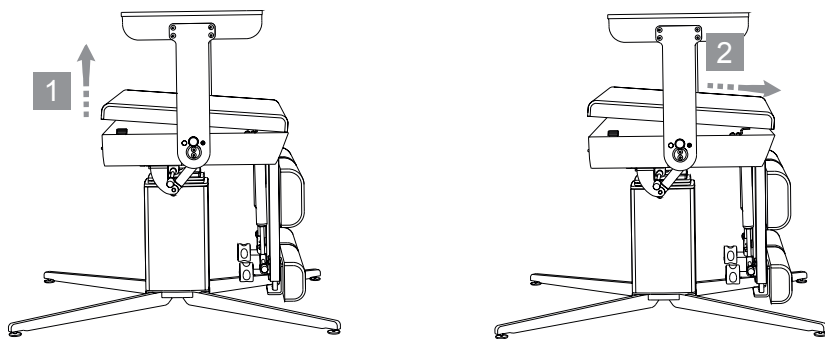
Ambalajul

Ambalajul protejează produsul de deteriorări în timpul transportului. Materialele de ambalaj sunt selecționate după criterii nepoluante și ecologice și sunt reciclabile.



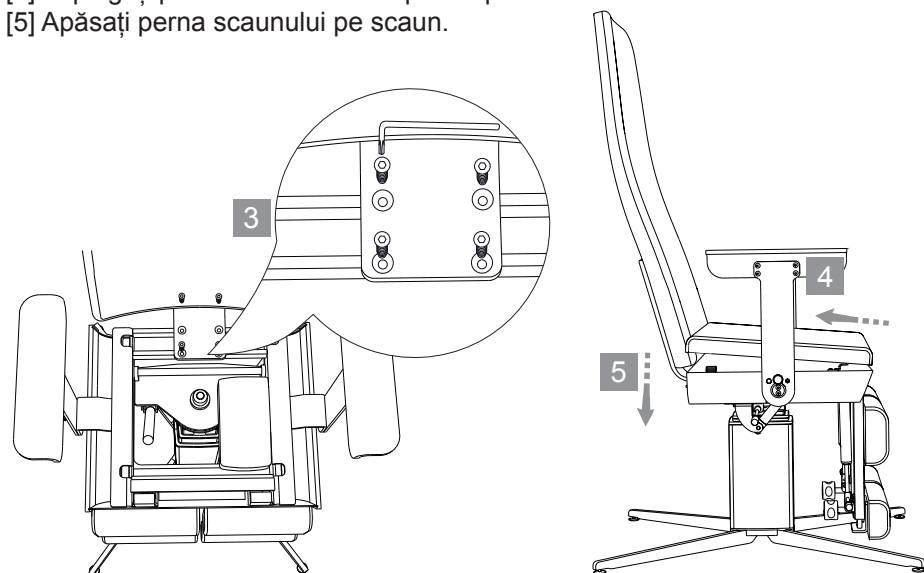
MONTAREA PERNEI SPĂTARULUI

- [1] Ridicați partea din spate a pernei scaunului.
[2] Împingeți în continuare perna scaunului spre înainte din punctul de ancorare.

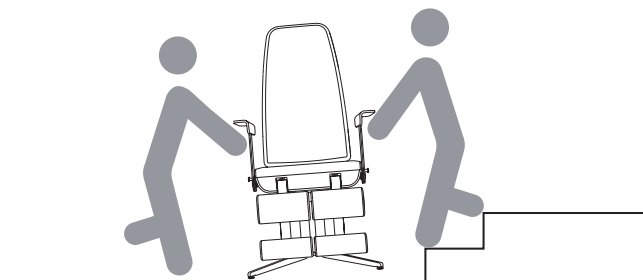


[3] Montați acum partea din spate cu cele patru șuruburi torx livrate, strângeți-le (cca. 25 Nm).

- [4] Împingeți perna scaunului complet în punctul de ancorare.
[5] Apăsați perna scaunului pe scaun.



EXEMPLU DE TRANSPORTARE

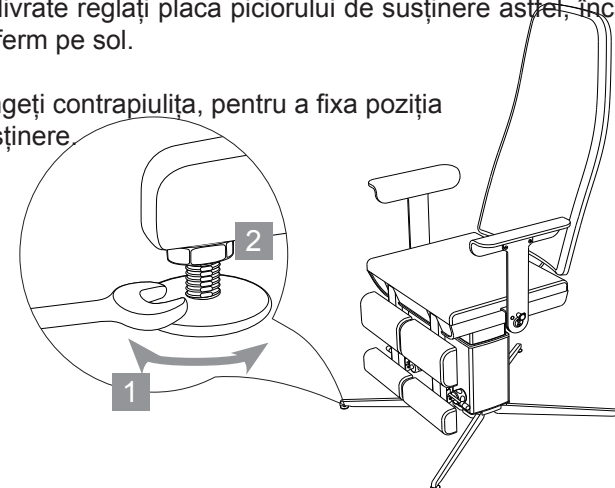


COMPENSAREA DENIVELĂRIILOR TERENULUI

Pentru a obține o stabilitate optimă pot fi compensate denivelările terenului cu ajutorul plăcii reglabile pe înălțime a piciorului de susținere. Pentru reglarea înălțimii plăcii piciorului de susținere, procedați în felul următor:

[1] Cu ajutorul sculei livrate reglați placa piciorului de susținere astfel, încât aceasta să se așeze ferm pe sol.

[2] În continuare strângeți contrapiulița, pentru a fixa poziția plăcii piciorului de susținere.



Pentru a asigura o stabilitate sigură deșurubați filetul plăcii piciorului de susținere nu mai mult de 1 cm din piciorul de susținere.



Pericol de strivire a cablului de alimentare

Nu călcați pe cablul de alimentare (pericol de strivire, pericol electric), cablul întrerupătorului de picior sau eventual pe cablul comutatorului manual sau nu așezați obiecte pe el (pericol de strivire, defecțiuni).



Pericole de împiedicare

Amplasați cablul de alimentare și întrerupătorul de picior în condiții de siguranță față de poticnire.



Pericol electric

Cablul de alimentare și cablul întrerupătorului de picior nu trebuie să ajungă în componentele mobile, există pericol de strivire și/ sau pericolul unei electrocutări.



Accesibilitatea fișei de rețea

Trebuie asigurată permanent accesibilitatea fișei de rețea pentru decuplarea de la rețeaua de curent electric.



Planul de amplasare | Necesarul de spațiu

Trebuie avut neapărat grijă ca scaunul să fie așezat departe de perete, încât partea din spate a poziției scaunului să poate fi deplasată liber până la înclinația maximă.



Poziționarea scaunului pentru îngrijirea picioarelor

Poziționați scaunul pentru îngrijirea picioarelor departe de perete încât la înclinarea maximă a scaunului înapoi partea din spate să nu poate atinge peretele.

Îndepărtați scaunul pentru îngrijirea picioarelor de la perete încât la înclinarea scaunului în poziția de șezut partea din spate să nu se agațe de pervaz sau de alte obstacole (partea din spate se îndoiaie).

În cazul în care partea din spate a scaunului pentru îngrijirea picioarelor este împiedicat în timpul coborârii, pivotul motorului continuă să funcționeze.

Rezultat: Dacă se îndepărtează obstacolul, partea din spate cade până la limitatorul pivotului. Motorul poate fi distrus, pacientul se poate speria sau se poate răni.



Rezematoare de braț, partea din spate

Nu vă așezați pe rezematoarele de braț sau pe căpătâiul părții din spate. Rezematoarele de braț trebuie utilizate exclusiv ca și suport pentru braț. Orice alt tip de utilizare nu este permis. (Pericol de prăbușire și de accidentare). Sarcina de lucru sigură este 20 kg.



Solicitarea

Scaunul pentru îngrijirea picioarelor poate fi ocupat numai de o singură persoană cu maxim 150 kg (incl. suportul pernei). În niciun caz nu poate fi ocupat scaunul pentru îngrijirea picioarelor simultan de două sau mai multe persoane (pericol de rupere și de accidentare).



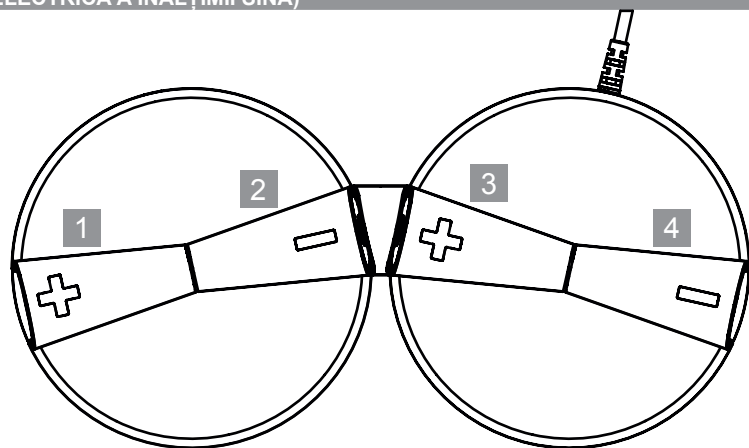
Pieșele mobile

Nu apucați piesele mobile (mecanica). Pot cauza leziuni semnificative. Perna constituie parte integrantă a scaunului pentru îngrijirea picioarelor.



Indicație generală

Verificarea zilnică a funcționării include verificarea tuturor proceselor de mișcare conform descrierii de la punctul „Operarea” de pe pagina 20.



1 2

REGLAREA AJUSTĂRII ÎNĂLȚIMII

Acționați tasta [1] pentru a deplasa în sus ajustarea înălțimii. Pentru deplasarea în direcția opusă acționați tasta [2]. Astfel ajustarea înălțimii se va deplasa în jos.

3 4

REGLAREA ÎNCLINĂRII SCAUNULUI

Acționați tasta [3] și partea de șezut și spătarul se deplasează spre înapoi. Pentru deplasarea în direcția opusă acționați tasta [4]. Astfel partea de șezut și spătarul vor fi aduse în poziție verticală.



Nu solicitați întrerupătorul de picior cu întreaga greutate a corpului, acest lucru poate duce la deteriorarea tastelor!



Întrerupătorul de picior nu poate fi spălat sub apă curgătoare sau nu poate fi imersat în apă. Acest lucru poate duce la pierderea funcțiilor!

CURĂȚAREA

Întrerupătorul de picior al scaunului pentru îngrijirea picioarelor este protejat conform IP X6 împotriva pătrunderii prafului și umidității. Pentru curățare și dezinfectare utilizați de la RUCK șervețelele dezinfectante pentru suprafețe, produs medical, fără alcool (nr. art. 2967002, nr. art. 2967102 sau nr. art. 2967202).

Vă rugăm să respectați timpii de acționare conform marcajului de pe șervețelele dezinfectante pentru suprafețe.

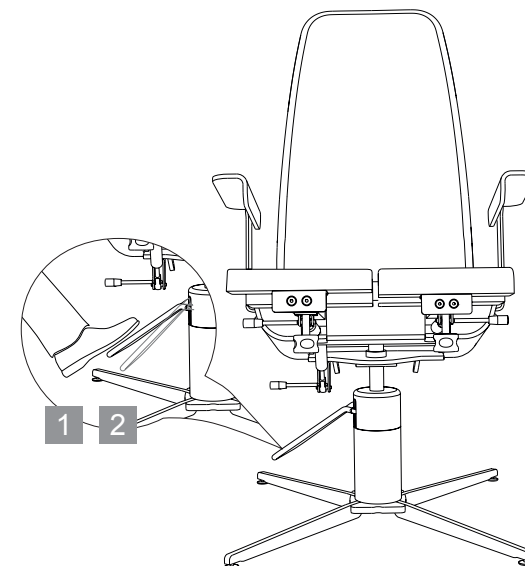


1 2

REGLAREA AJUSTĂRII ÎNĂLȚIMII

[1] Pentru deplasarea în sus a ajutorii înălțimii pompați maneta pompei hidraulice repetat în jos, până la atingerea înălțimii dorite.

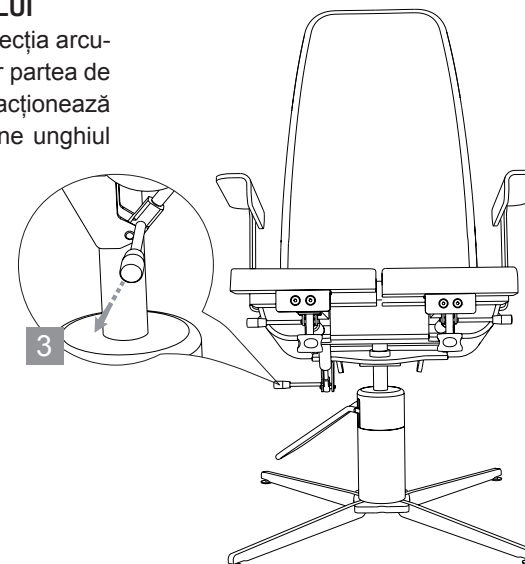
[2] Pentru coborârea ajutorii pe înălțime apăsați în jos complet maneta pompei hidraulice și mențineți această poziție până când scaunul pentru îngrijirea picioarelor va fi coborât la înălțimea dorită.



3

REGLAREA ÎNCLINĂRII SCAUNULUI

Apăsați maneta de declanșare în direcția arcului de gaz pentru a putea rabata liber partea de șezut și spătarul. Dacă nu se mai acționează maneta de declanșare se va menține unghiul de înclinare actual.

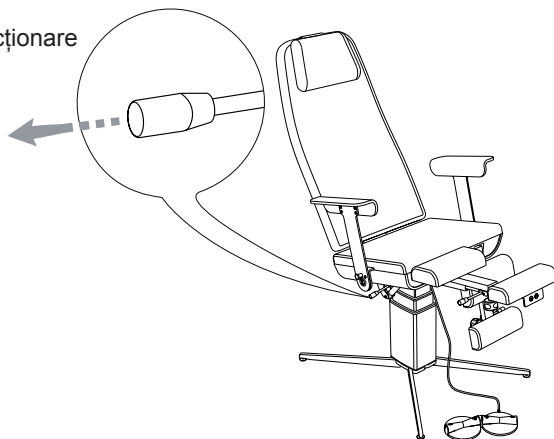




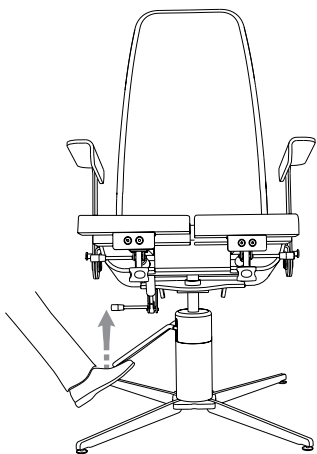
ROTIREA SUPRAFEȚEI DE ȘEDERE (ajustarea electrică a înălțimii SINA)

Suprafața de ședere SINA (ajustarea electrică a înălțimii) poate fi rabatată din poziția inițială în ambele direcții cu 90°. Pentru a putea roti suprafața de ședere extrageți puțin maneta de acționare. Astfel se va slăbi mecanismul de blocare și suprafața de ședere poate fi rabatată în poziția dorită.

Dacă se eliberează maneta de acționare se fixează automat rotirea îndată ce suprafața de ședere se află în poziția inițială.



Din motive de siguranță scaunul poate fi rotit numai poziția coborâtă a scaunului.



ROTIREA SUPRAFEȚEI DE ȘEDERE (Ajustarea hidrolică a înălțimii SINA)

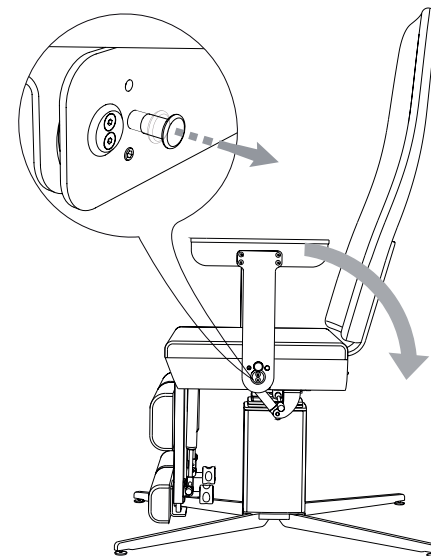
Suprafața de ședere SINA (ajustarea hidrolică a înălțimii) în situația inițială poate fi rotită liber cu 360°. Pentru fixarea suprafeței de ședere trageți în sus maneta pompei hidrolice. Suprafața de ședere poate fi fixată în orice poziție dorită. Pentru slăbirea fixării apăsați ușor în jos maneta pompei hidrolice.



RABATAREA REZEMATORULUI DE BRAȚ

Se recomandă urcarea și coborârea pacientului pe laterală. Astfel evitați ca pacienții dvs. să calce pe deșeurile care au căzut în timpul tratamentului. Pentru urcarea laterală se va rabata în spate rezematorul de braț.

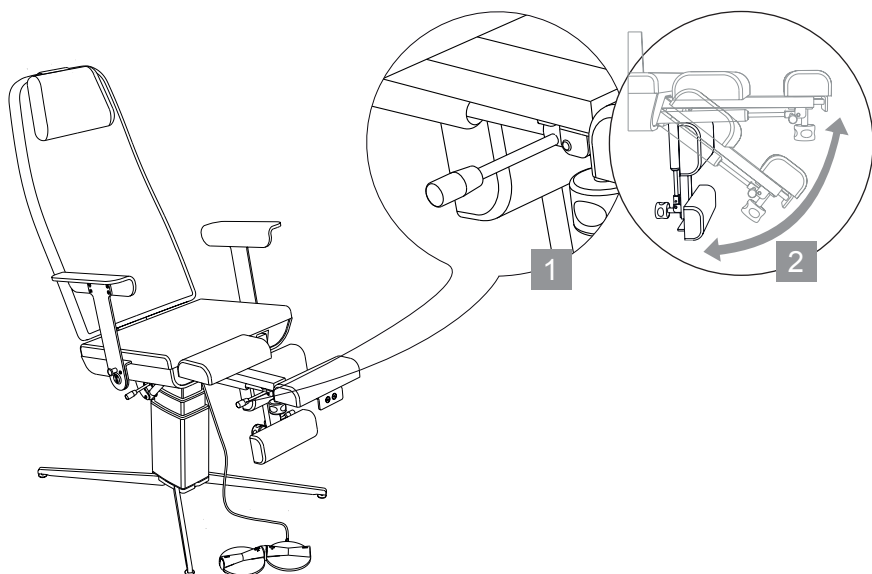
În acest scop extrageți elementul de blocare al rezematorului de braț. În final rezematorul de braț poate fi rabatat în spate. Pentru a readuce rezematorul de braț în poziția inițială basculați acesta spre înainte până când se blochează cu un declic în elementul de blocare.





ÎNCLINAREA SUPORTULUI DE PICIOARE

Ca să nu ridicați singuri întreaga greutate a piciorului pacientului dvs., veți fi susținuți de arcuri de gaz puternice. Pentru reglarea suportului de picioare acționați maneta de acționare [1] și selectați poziția dorită [2]. Îndată ce eliberați maneta de acționare se va menține în siguranță poziția prin arcurile de gaz.



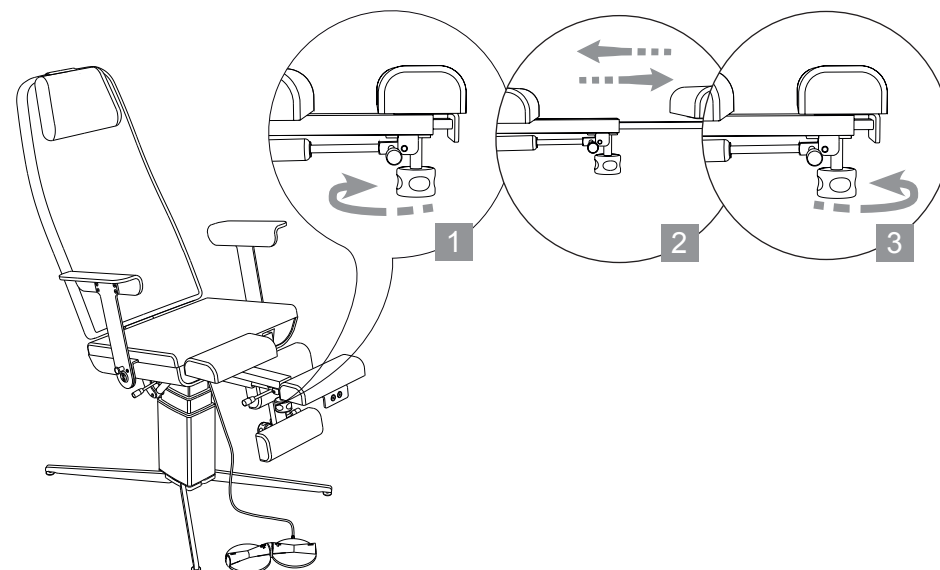
Pericol de rănire

În cazul în care ajustarea pe înălțime se va deplasa în jos cu suportul de tălpi deschis și cu suportul de picioare coborât, suportul de tălpi se poate pune pe podea. Acest lucru poate duce la rănirea utilizatorului sau la deteriorarea scaunului.



RETRAGEREA ȘI EXTRAGEREA SUPORTULUI DE TĂLPI

Deschideți roțița [1]. Trageți suportul de tălpi [2] în continuare în poziția dorită și strângeți din nou roțița [3].



Pericol de rănire

În cazul în care ajustarea pe înălțime se va deplasa în jos cu suportul de tălpi deschis și cu suportul de picioare coborât, suportul de tălpi se poate pune pe podea. Acest lucru poate duce la rănirea utilizatorului sau la deteriorarea scaunului.



Întreținere

Pentru a asigura în mod continuu o funcționare sigură și corespunzătoare, cel mai târziu după 24 de luni trebuie efectuată o întreținere pentru scaunul pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA (produs medical) prin service-ul RUCK. În cadrul întreținerii se efectuează o verificare a siguranței electrice conform DIN EN 62353.

Pentru aceasta vă rugăm să contactați service-ul RUCK.

RUCK SERVICE

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg
Tel. +49 (0)7082. 944 22 55
Fax +49 (0)7082. 944 22 59
E-mail service@hellmut-ruck.de
web www.hellmut-ruck.de



Efectuarea întreținerilor și reparațiilor

Întreținerea și reparațiile pot fi efectuate numai de către un personal autorizat de către producător.

În caz de nerespectarea, respectiv neîndeplinirea tuturor punctelor menționate se anulează toate drepturile la garanție și răspundere, precum și răspunderea pentru daunele materiale și vătămările corporale.

Pot fi utilizate numai piese de schimb originale.



Pericol de deteriorare din cauza îngrijirii incorecte a pielii artificiale și a suprafețelor

După fiecare tratament dezinfectați cu șervețelele dezinfectante pentru suprafețe RUCK, produs medical, fără alcool (nr. art. 2967002, nr. art. 2967102 sau nr. art. 2967202).

Sugestie: Utilizați huse de unică folosință, astfel se va evita contactul direct a pielii (grăsimile și transpirația proprie corpului parțial sunt puternic agresive) cu pielea artificială și aceasta va fi protejată suplimentar.

Curățați suprafețele de piele artificială cu un servetel umed și cu soluție de curățare și îngrijire a pielii artificiale RUCK (nr. art. 2947001). Vă rugăm să respectați timpii de acționare ai soluției de dezinfectare conform marcajului de pe produs.

Pericol de deteriorare din cauza îngrijirii incorecte a pielilor artificiale și a suprafețelor de lemn. Nu utilizați soluții de dezinfectare, solvenți sau soluții de curățare sau lichide alcoolice (> 50 % conținut de alcool). Nu utilizați dezinfectanți spray.

Aveți grijă neapărat ca ustensilele de curățare utilizate să fie curate. Dacă sunt acumulate murdării minerale, precum nisip și praf în produsele de curățare, acest lucru ar putea conduce la distrugerea suprafeței. Nu utilizați soluții de frecare, precum de ex. laptele abraziv, bureți de curățare sau similare, care ar putea conține particule abrazive. Reziduurile de lichide scurse trebuie îndepărtate imediat cu o lavetă moale de pe suprafață.

Pentru o curățare neagresivă a suprafețelor utilizați o lavetă moale de bumbac sau laveta din microfibră RUCK blândă cu suprafața (AN: 29616), care este adecvată și pentru suprafețele de lemn. Atenție: Celelalte lavete de curățare cu fibre sintetice pot avea un efect abraziv și de aceea pot ataca suprafața. Cu trecerea timpului se pot forma urme mici de uzură pe suprafețe. Acestea pot fi observate în mai mare sau mai mică măsură în funcție de culoare și căderea luminii. Acestea nu reduc utilitatea produsului, ci sunt inevitabile la toate suprafețele din cauza utilizării zilnice de lungă durată în cabinet. Petele sau murdăriile cauzate de lichide, care pot ataca suprafața (precum de ex. propolis, ulei de arbore de ceai, soluții de curățare cu conținut de clor sau similare) în principiu sunt excluse din garanție.



Pericol de transmitere a unor boli

Dezinfectarea insuficientă poate duce la transmiterea unor boli.

Respectați obligatoriu cerințele comisiei naționale responsabile pentru igienă și dezinfectare.

Dezinfectați regulat produsul (consultați pagina 27).



PIESE DE SCHIMB



Pentru piese de schimb adresați-vă SERVICE-ului RUCK.

Telefon +49 (0)7082. 944 22 55

Telefax +49 (0)7082. 944 22 59

E-mail service@hellmut-ruck.de

ELIMINAREA



Pericol pentru mediul înconjurător!



O eliminare incorectă reprezintă un pericol pentru mediul înconjurător.

La capătul duratei sale de viață, scaunul pentru îngrijirea picioarelor SINA se va preda sistemelor de returnare și colectare disponibile!

Amortizoarele, arcurile de gaz sub presiune și arcurile de tracțiune cu gaz se află sub presiune. Acestea nu trebuie desfăcute sau încălzite. Acestea conțin ulei care trebuie eliminat conform legii privind deșeurile.



Înălțimea de urcare (a)	56 cm
Poziția cea mai înaltă a scaunului	88 cm
Poziția cea mai înaltă a suportului de picioare (b)	130 cm
Lățimea pernei scaunului (c)	56 cm
Lățimea pernei spătarului (c)	56 cm
Lățimea totală incl. cotiere (d)	77 cm
Lungimea totală cu partea piciorului deschisă (e)	140 cm
Greutate totală	68 kg
Sarcina utilă maximă	150 kg
Tensiune de rețea	100 - 240 VAC, 50/60 Hz+ / +10%
Capacitate nominală	270 VA
Tip protecție	IP 20
Clasa de protecție	clasa 2
Durata de activare	10% (= 2 min. ACTIVAT /18 min. DEZACTIVAT)
Garanție	2 ani



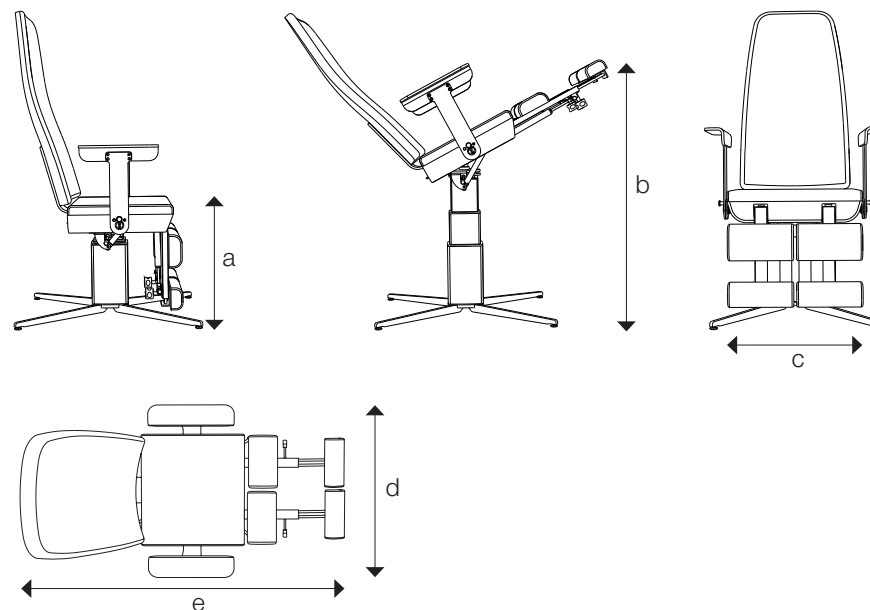
Interferență electromagnetică

Nu se poate exclude faptul ca prin utilizarea de aparate electrice suplimentare pot apărea interferențe/influențe electromagnetice.



Înălțimea de urcare (a)	56 cm
Poziția cea mai înaltă a scaunului	76 cm
Poziția cea mai înaltă a suportului de picioare (b)	118 cm
Lățimea pernei scaunului (c)	56 cm
Lățimea pernei spătarului (c)	56 cm
Lățimea totală incl. cotiere (d)	77 cm
Lungimea totală cu partea piciorului deschisă (e)	140 cm
Greutate totală	69 kg
Sarcina utilă maximă	150 kg
Garanție	2 ani

DIMENSIUNI SINA | Ajustarea electrică a înălțimii și ajustarea hidraulică a înălțimii





GARANȚIE

Acest produs beneficiază de o garanție de 2 ani. Uzura normală a suprafețelor, rolor etc. și a altor componente mobile le exclude de la garanție. Urmele de folosire, urmele de uzură și tocare condiționate de îmbătrânirea și performanța scaunului, care provin dintr-o utilizare normală, care corespunde valorilor de putere și caracteristicii scaunului pentru îngrijirea picioarelor, sunt în conformitate cu contractul și, din punct de vedere legal, nu constituie defecțiuni.

Garanția este valabilă începând cu data achiziției, pentru primul client care a cumpărat produsul. Data achiziției trebuie să fie dovedită pe baza chitanței. În limitele impuse de garanție, HELLMUT RUCK GmbH va repara gratis produsele cu defecțiuni sau - la alegerea RUCK - le va înlocui. O condiție este trimiterea, cu transport plătit, a produsului defect împreună cu dovada cumpărării. De reclamațiile din alte țări sunt responsabile reprezentanțele locale. Dacă aveți dubii, luați legătura cu RUCK înainte de a returna produsul.

Garanția nu este valabilă dacă stabilim că defecțiunile au apărut în urma unei instalări sau manipulări necorespunzătoare sau incorecte, nerespectării manualului de utilizare, influențelor externe sau ca urmare a reparațiilor sau modificărilor neavizate.

Garanția se limitează la repararea sau înlocuirea produsului. Responsabilitatea extinsă (în special pentru pierderea vânzărilor sau a veniturilor) este exclusă. Dacă se constată totuși că defecțiunea nu este una dintre cele prevăzute în garanție sau că s-a depășit perioada de garanție, costurile pentru verificare și reparații vor fi suportate de client.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări și abateri de la execuția tehnică.



CONDIȚII AMBIANTE

Temperatură ambiantă și umiditate (fără condensare)	
în lucru	de la +5 °C până la +40 °C și între 30 % - 75 % umiditate (fără condensare)
la transport și depozitare	de la -10 °C (fără controlul umidității relative) la 50 °C (în cazul unei umidități relative cuprinse între 15 % și 93 %, fără condens)
Presiunea aerului	700 hPa (≈ 3000 metri deasupra nivelului mării) - 1060 hPa

Linii directe și declarația producătorului – emisii electromagnetice		
Scaunul pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA este destinat folosirii în mediul indicat mai jos. Clientul sau utilizatorul scaunului pentru îngrijirea picioarelor trebuie să se asigure că acesta va fi operat într-un astfel de mediu.		
Măsurări de emisii	Conformitate	Linii directe privind mediul electromagnetic
Emisiile prin conducție conform CISPR 11	Grupa 1, Clasa B	Scaunul pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA folosește energie RF exclusiv pentru funcționarea sa internă. De aceea emisiile sale RF sunt foarte reduse și este improbabil ca aparatele electronice învecinate să fie perturbate.
Emisiile de zgomot conform CISPR 11	Grupa 1, Clasa B	Scaunul pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA este adecvat pentru folosirea în toate tipurile de locații, inclusiv în locuințe și similare, care sunt conectate direct la o rețea publică de alimentare cu energie electrică, care alimentează și clădiri care sunt folosite ca locuințe.
Emisii armonizate de curent conform IEC 61000-3-2	Clasa A	
Emisii de fluctuații de tensiune / pălpăit conform IEC 61000-3-3	Corespunde	



INSTRUȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Emisiile și imunitatea scaunului pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA corespund cu cerințele pentru aparatele care nu întrețin viața din mediul tipic clinic.



Pe baza Directivei EN 60601-1-2 privind compatibilitatea electromagnetică a aparaturii electromedicale, trebuie să țineți cont de următoarele:

- aparatele electrice medicale sunt supuse unor măsuri de precauție speciale în ceea ce privește compatibilitatea electromagnetică și trebuie puse în funcțiune conform cerințelor prezentului manual de utilizare.
- mijloacele de comunicație portabile și mobile cu frecvențe înalte (inclusiv accesorii precum de ex. cablul de antenă și antenele externe) pot influența aparatele electrice medicale. Astfel de echipamente trebuie folosite la o distanță minimă de 30 cm de RUCK scaunul pentru îngrijirea picioarelor SINA și piesele sale. În caz contrar, nu sunt excluse performanțe diminuate ale aparatului. A se vedea și: 8.2 Informații privind compatibilitatea electromagnetică, conform EN 60601-1-2



Pericol de strangulare cu cablul de alimentare. Nu lăsați copiii în apropierea aparatului.



Vă rugăm să verificați regulat dacă este deteriorat cablul de conectare la rețea și, dacă este cazul, deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare.



Protejați-vă aparatul de infestarea cu paraziți prin controale și curățare, dacă este cazul, regulate.



Se vor respecta instrucțiunile pentru utilizarea și transportul aparatului.



Utilizarea altor accesorii, altor convertizoare și altor cabluri decât cele specificate sau puse la dispoziție de către producătorul acestui aparat poate duce la emisii electromagnetice ridicate sau la o imunitate redusă a aparatului și la o funcționare defectuoasă.



Trebuie evitată utilizarea acestui aparat în imediata apropiere a altor aparate sau cu alte aparate în formă stivuită, deoarece acest lucru ar putea avea ca urmare o funcționare defectuoasă. Dacă totuși este nevoie de o utilizare menționată anterior, trebuie urmărit acest aparat și celelalte aparate, pentru a se convinge că funcționează corespunzător.

Linii directe și declarația producătorului – imunitate electromagnetică			
Scaunul pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA este destinat folosirii în mediul electromagnetic indicat mai jos. Clientul sau utilizatorul scaunului pentru îngrijirea picioarelor trebuie să se asigure că acesta va fi utilizat într-un astfel de mediu.			
Testări de imunitate	Nivel de testare IEC 60601	Nivelul de conformitate	Linii directe privind mediul electromagnetic
Descărcare electrostatică (ESD) conform IEC 61000-4-2	Descărcare la contact: ±8 kV Descărcare în aer: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Descărcare la contact: ±8 kV Descărcare în aer: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Podelele trebuie să fie din lemn, beton sau prevăzute cu plăci ceramice. Dacă podeaua este prevăzută cu material sintetic, umiditatea relativă a aerului trebuie să fie de cel puțin 30 %.
Câmpurile de alimentare ale echipamentelor de comunicație fără fir pe bază de radiofrecvență (IEC 61000-4-3)	385 MHz; modulația impulsurilor: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz abateri: 1 kHz sinus; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; modulația impulsurilor: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; modulația impulsurilor: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz abateri: 1 kHz sinus; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; modulația impulsurilor: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 9 V/m	



36 | COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ

Tranzitori electrici rapizi / în rafale conform IEC 61000-4-4	Liniiile de alimentare: 2 kV; 100 kHz frecvență de repetiție Cablurile de semnal: 1 kV; 100 kHz frecvență de repetiție	Liniiile de alimentare: 2 kV; 100 kHz frecvență de repetiție Cablurile de semnal: 1 kV; 100 kHz frecvență de repetiție	Calitatea tensiunii de alimentare trebuie să corespundă unei tensiuni tipice unui mediu comercial și de spital.
Tensiuni de șoc (supratensiune tranzitorie) conform IEC 61000-4-5	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	Calitatea tensiunii de alimentare trebuie să corespundă unei tensiuni tipice unui mediu comercial și de spital.
Căderi de tensiune, întreruperi scurte și variații în tensiunea de alimentare conform IEC 61000-4-11	0 % UT pentru 0.5 perioade la unghiuri de fază: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315° 0 % UT pentru 1 perioadă la 0° 70 % UT pentru 25/30 perioade la 0° 0 % UT pentru 250/300 perioade la 0°	0 % UT pentru 0.5 perioade la unghiuri de fază: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315° 0 % UT pentru 1 perioadă la 0° 70 % UT pentru 25/30 perioade la 0° 0 % UT pentru 250/300 perioade la 0°	Calitatea tensiunii de alimentare trebuie să corespundă unei tensiuni tipice unui mediu comercial și de spital. În cazul întreruperii alimentării cu energie electrică, dacă utilizatorul scaunului pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA dorește să realizeze alte funcții, se recomandă alimentarea scaunului pentru îngrijirea picioarelor de la o sursă de alimentare fără întreruperi sau o baterie.
Câmpul magnetic de la frecvența de alimentare conform IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz	30 A/m, 50 Hz	Câmpurile magnetice de la frecvența rețelei trebuie să corespundă valorilor tipice, care se regăsesc în mediul comercial și spitalicesc.
Câmpul electromagnetic de înaltă frecvență emis conform IEC 61000-4-3	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	

NOTĂ: U_T este tensiunea de alimentare de curent alternativ înainte de aplicarea nivelului de testare.



COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ | 37

Linii directe și declarația producătorului – imunitate electromagnetică			
Scaunul pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA este destinat folosirii în mediul electromagnetic indicat mai jos. Clientul sau utilizatorul scaunului pentru îngrijirea picioarelor trebuie să se asigure că acesta va fi utilizat într-un astfel de mediu.			
Testări de imunitate	Nivel de testare IEC 60601	Nivelul de conformitate	Linii directe privind mediul electromagnetic
Perturbații conduse de RF conform IEC 61000-4-6	0.15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms, 6 Vrms in ISM radio band	0.15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms, 6 Vrms in ISM radio band	Echipamentele de comunicații RF portabile și mobile nu trebuie utilizate la o distanță mai mică față de (aparat sau sistem), inclusiv cablurile, comparativ cu distanța de separare recomandată, calculată prin ecuația aplicabilă frecvenței transmițătorului. Distanța de separare recomandată: $d = \left[\frac{3.5}{\sqrt{P}} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3.5}{\sqrt{E_f}} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3.5}{\sqrt{E_i}} \right] \sqrt{P}$ Unde P" este puterea nominală a transmițătorului în wați (W) conform datelor fabricantului transmițătorului și d" este distanța de separare recomandată în metri (m). Intensitățile câmpurilor provenite de la transmițătoarele RF fixe, determinate în cadrul unui studiu local electromagnetic a" trebuie să fie mai mici decât nivelul de conformitate în fiecare interval de frecvență b". Este posibilă producerea de interferențe în vecinătatea echipamentelor marcate cu următorul simbol. 
NOTA 1: La 80 MHz și 800 MHz, se aplică gama de frecvență superioară. NOTA 2: Este posibil ca aceste principii directe să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbția și reflexia de la structuri, obiecte și oameni.			
a Intensitățile câmpurilor emise de transmițătoare fixe, de exemplu stații de bază pentru telefoane celulare/fără fir și aparate radio mobile terestre, aparate radio pentru amatori, transmisiile radio AM și FM și transmisiile TV nu pot fi prezise cu precizie din punct de vedere teoretic. Pentru a evalua mediul electromagnetic datorat transmițătoarelor RF fixe, trebuie luat în considerare un studiu local electromagnetic. Dacă intensitatea măsurată a câmpului la locația unde se utilizează scaunul pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA depășește nivelul de conformitate RF aplicabil, specificat mai sus, scaunul pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA trebuie monitorizat pentru a verifica funcționarea normală. Dacă se observă o funcționare anormală, este posibil să fie necesare măsurători suplimentare, cum ar fi reorientarea sau re poziționarea scaunului pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA.			
b În gama de frecvență de 150 kHz - 80 MHz, puterile câmpurilor trebuie să fie mai mici de 3 V/m.			



Distanțele de separare recomandate între echipamentele de comunicații RF portabile și mobile și scaunul pentru îngrijirea picioarelor cu ajustarea electrică a înălțimii SINA

Scaunul pentru îngrijirea picioarelor este destinat folosirii într-un mediu electromagnetic, în care perturbările RF sunt controlate. Clientul sau utilizatorul scaunului pentru îngrijirea picioarelor poate ajuta la prevenirea interferențelor electromagnetice prin menținerea distanțelor minime, recomandate mai jos, între echipamentele de comunicații (transmițătoarele) RF portabile și mobile și scaunul pentru îngrijirea picioarelor conform puterii de ieșire a echipamentului de comunicații.

Distanța de separare conform frecvenței transmițătorului în m

	150 KHz până la 80 MHz	80 MHz până la 800 MHz	800 MHz până la 2,5 GHz
Puterea nominală a transmițătorului	$d = \left[\frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0

Pentru transmițătoarele cu o putere nominală maximă nelistată mai sus, distanța de separare recomandată d în metri (m) poate fi estimată utilizând ecuația aplicabilă frecvenței transmițătorului, unde P este puterea nominală a transmițătorului în wați (W), conform fabricantului transmițătorului.

NOTA 1: La 80MHz și 800 MHz, se aplică gama de frecvență superioară.

NOTA 2: Este posibil ca aceste principii directe să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbția și reflexia de la structuri, obiecte și oameni.



HELLMUT RUCK GmbH

Daimlerstraße 23

D-75305 Neuenbürg

Tel. +49 (0)7082. 944 20

Fax +49 (0)7082. 944 22 22

E-mail kontakt@hellmut-ruck.de

web www.hellmut-ruck.de